

足本原著无障碍阅读

西游记

注释

[明] 吴承恩◎著 贾太宏◎译注



浅白易懂·当页注释·足本通解

师徒四人，白龙助行，只为西天取真经。天上邪神，人间鬼怪，群魔设阻金棒平。
七十二变，八十一难，品悟世间玄机事。



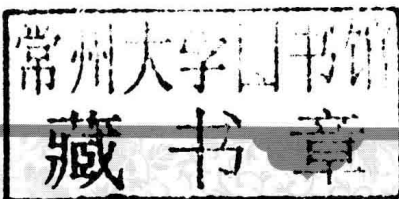
西苑出版社
XI YUAN PUBLISHING HOUSE

足本原著无障碍阅读

西游记

注释

〔明〕吴承恩◎著 · 贾太宏◎译注



浅白易懂 · 当页注释 · 足本通解

师徒四人，白龙助行，只为西天取真经。天上邪神，人间鬼怪，群魔设阻金棒平。
七十二变，八十一难，品悟世间玄机事。

图书在版编目 (CIP) 数据

西游记注释 / 贾太宏译注 . — 北京 : 西苑出版社 , 2016.2

ISBN 978-7-5151-0564-2

I . ①西… II . ①贾… III . ①章回小说—中国—明代②《西游记》—译文③《西游记》—注释 IV . ①I242.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 321119 号

西游记注释

作 者 贾太宏

责任编辑 王秋月

开 本 700 毫米 × 1000 毫米 1/16

印 张 38

字 数 742 千字

版 次 2016 年 4 月第 1 版 2016 年 4 月第 1 次印刷

印 刷 北京智慧源印刷有限公司

书 号 ISBN 978-7-5151-0564-2

定 价 45.00 元

出版发行 **西苑出版社** 北京市朝阳区利泽东二路 3 号 100102

发 行 部 (010) 84254364

编 辑 部 (010) 84250838

总 编 室 (010) 64228516

网 址 <http://www.jccb.com.cn>

电子邮箱 jinchengchuban@163.com

法律顾问 陈鹰律师事务所 (010) 64970501

传统经典系列丛书编委会

译注主编：贾太宏

执行编辑：杜娟

编委：刘翠红 谭晋 蒋宇鸽 任建文

张春阳 张卓伟

图书策划：徐运全

总序

文字和文献典籍是一个国家和民族文明发展历程最主要的见证，中国文字从结绳记事，逐渐演化成抽象会意而富有内涵的表意符号。在中国几千年的历史发展进程中，历代官方主流行文虽几经演变，而其他字体又能以艺术形式，并存于各个时代。文字书写格式不同，但字形不变，字义内涵因形而通。足以体现中国文化“一脉相承，贯穿古今”的特性。

“前事不忘，后世之师”，中国自四千年前的夏朝至今，历代都有一套记录当代事迹和管理历史典籍的官方体制。虽经朝代更迭，政权易姓易族，但修史藏经之事，都做到了承前启后、绵延不绝，不断完善着立国治世的文明体系。兴亡之训，尽在经史。义解人道，理应天地。王道立旨，求同存异。融合习俗，百族并立。正是这包容深广的中华文明体系保有了数千年大一统的国度，雄立于世界东方。中国文化的独特性也是世界文化之林的一枝独秀。

在中华文明演变的过程中，先秦时期是中华文明结出累累硕果的阶段。周王室东迁，旧的礼制逐渐走向衰落。动荡五百余年的春秋、战国期间，诸侯国之间为扩大各自的领地，频频发动战争，大国并小国，强国欺弱国，使民众广受劳役税赋、战争伤残等苦难的煎熬。社会各阶层仁人志士心怀治国安民的志向，游走各国传播自己的学术，引发了学术之间激烈辩论。出现了儒家、墨家、道家、法家、阴阳家、杂家、名家、纵横家、兵家等“百家争鸣”的学术繁荣景象，也影响着各诸侯国的政治体制。秦国以法家思想施行变法，打破世袭制度，执行因公授爵，强大了国力，统一六国。秦朝昌行法家治国，制度僵硬，经两代而亡。汉朝沿袭秦朝刑律，尊奉道家思想养民。汉武帝采纳董仲舒策略，治民改道尊儒，设办大学，规章统典，蓄养人才，《史记》应时而成，奠定了



后世王朝统治思想、文化的基础。先秦立义，汉室成教，后朝治世，顺势取道。兴衰更迭，有无相生，顺道者昌，逆道者亡。百家之说，被后人混合运用于后世时事之变，又创新归类，入经藏典，得用于民生，又发扬创新于民智，一直推动和影响中国几千年的发展，形成了世界上最具包容性的文明体系和人文精神。

有鉴于史事，取用于经典，创新于今天。了解古代不是复制古风，看史读经不能限于古人之见识，而是要了解中华文明的起源和演变。每一位圣哲先人在立说著书之前，都经历了追求真理的艰苦历程，进行了实践检验。以不同角度诠释了自然、人文及万物的关联。以当今视角来看，他们受当时历史发展条件的局限，有些观点不适用于当前形势。我们正是要根据时事的变化，从前人著述里得到启发，融会贯通各种观点，来适应未来的新变化和治理新问题。

我们推出本套“传统文化经典无障碍读本系列丛书”都是古今影响最广的读本，内容包括，哲学：先秦七子（老子、孔子、墨子、孟子、庄子、荀子、韩非子）、《四书五经》（包含孔子、孟子）、《十三经》（包含四书五经）、《王阳明全集》等；史学类：《战国策》、经典四史（《史记》《前汉书》《后汉书》《三国志》）、《资治通鉴》等；军事类：《孙子兵法》《三十六计》等；小说类：《四大名著》注释版、《历朝通俗演义》注释版等。本套书的编辑是在出版过的“精读国学系列图书”基础上，历时四年重新修订后推出。采用学生教科书的版式编排版面（文章中词句注释当页对应），以此来方便读者阅读。

这些闪烁着光芒的经典典籍，具有无穷的生命力。阅读这些经典，要从现实出发，寻找经典和现实的连接点，吸收古人久经验证的思想精华。传承是为了创新，使中华文明的光源照得更久、更广。

前言

《西游记》是中国古典四大小说名著之一，也是中国古代第一部浪漫主义的长篇神魔小说，问世于明代，描写了孙悟空、猪八戒、沙僧保护唐僧西天取经的故事。以唐僧从投胎到取经归来共经历的八十一难为小说故事情节发展主线；以丰富的想象描述了师徒四人一路降妖伏魔，克服险阻，最终到达西天，拜见如来佛祖取得了真经，修成了正果的过程呈现，构成了这部不朽的巨作。

作者吴承恩（公元1504年—1582年），字汝忠，号射阳山人，江苏淮安人。自幼聪明好学，酷爱神话传说，长大后，广搜博采、所积益多，以文才闻名于乡里。进了秀才以后，屡试不中，四十岁才补得一个贡生。又过多年，因母老家贫，吴承恩屈就浙江长兴县丞，但不久因厌恶官场，“耻折腰，遂拂袖而归”。吴承恩性格倔强，不满现实。他为人诙谐幽默，这些都为《西游记》的创作搭建了条件。

《西游记》故事也是根据唐代僧人玄奘去印度取经真实历史事实创作而成。唐太宗初年，著名僧人玄奘私自越境，经新疆、中亚等地到天竺（古印度）去研究佛经，历时十七年，行程几万里，取回佛经六百多部。这个富有传奇色彩的空前壮举，震动中外，引起了种种传说。渐渐地，传说越来越神奇，离真人真事也越来越远。南宋时，取经故事成了说话艺人的重要题材。话本《大唐三藏取经诗话》中，第一次出现了猴行者的形象，他化身为白衣秀士，一路降妖伏魔，保护唐僧西天取经。这样，取经故事的中心人物开始由玄奘变成猴行者。随后，取经故事被陆续搬上杂剧舞台。到了元代，取经故事大大发展并定型。这时出现了《西游记平话》（已失传），但其片断足以说明，后来《西游记》的主要情节已经具备。明代中叶，吴承恩在以往传说、话本和杂剧的基础上进行再创



作，写成《西游记》。酝酿了七百多年的取经故事，至此有了一个光辉的表现。

《西游记》全书一百回。作为整个故事的序幕，第一回至第十二回交代了取经故事的缘起，取经团队几名成员的出身和经历。对取经集团的骨干孙悟空，作者用浓墨重彩，渲染了他的非凡出身和神通广大的本领，石产仙猴、闹龙宫、闹地府、闹天宫，精彩纷呈；大闹天宫，更是引人注目。小说的后八十八回，写取经集团经历九九八十一难取回真经，这是取经故事的主体。这部中国古代最优秀的神魔小说，《西游记》取得了多方面的成就和经验。

《西游记》为我们创造了一个神奇瑰丽的幻想世界，那里有天堂地狱、神府魔窟、西天极乐世界，还有牲毛飘不起的流沙河，“就是铜脑袋、铁身躯也要化成汁”的火焰山，还有飞沙走石的战场，腾云驾雾的诸神，奇妙莫测的战斗，变幻奇诡的故事。作者摆脱了时空的束缚，充分发挥他的想象力，创造出五光十色的场景，为中国文学开辟了一个浪漫主义的新天地。

《西游记》还为我们创造了一批神魔形象，丰富了古典小说的艺术长廊。其中孙悟空、猪八戒这两个形象，最有生命力。孙悟空是一个复杂的形象，他集人性、神性和猴性于一身。从神性的角度看，他是一个神通广大的神魔，从猴性的角度来看，他是一只活泼可爱的猴子。作为一位英雄人物，孙悟空天不怕、地不怕，浑身是胆；也敢于斗争，善于斗争，从不向困难低头；他为人正直，嫉恶如仇，好打抱不平。作为一个神魔，孙悟空会七十二般变化，有翻江倒海的本领。作为一只猴子，孙悟空不但生就一副猴相，而且猴性十足——毛脸雷公嘴，罗圈腿，拐子步，还有一条尾巴和两块红屁股；活泼好动，坐不安生，还爱吃桃子。吴承恩很好地将孙悟空身上的人性、神性和猴性融为一体，从三者结合的高度，成功地塑造出美猴王的形象。猪八戒则是一个极富喜剧色彩的形象。他害怕困难，贪图安逸，对取经事业缺乏信心，他自私、爱占便宜，他嫉妒心强、好进谗言，他还好色……猪八戒身上的缺点实在是太多了，但作者并没有把他当作否定性的形象来塑造。小说还写了猪八戒

身上一些值得肯定的性格因素：憨直、纯朴、浑厚、本色、热爱生活，还有一种忘我的天真。由于作者很好地把握了肯定与否定的分寸，所以猪八戒赢得了读者的喜爱。

《西游记》取材于唐代史事，以梦幻的神话环境各种人物表现的故事呈现了现实社会的各种形态，揭露了封建社会一些宗教人物和拥有皇权的帝王，愚弄和残害民众的现象。以向往自由精神斗士孙悟空戏谑诙谐的表现讽刺了当权者迷信宗教、生活腐败的社会现实。任何精神诉求的表现都无法超越时代的局限，皇权和宗教设定的“五指山”“紧箍咒”压迫束缚着神通广大的孙悟空向往自由的意愿，使他最终屈服，才能找到生存定位。但一系列妙趣横生、引人入胜的神话故事赋予了这部小说人文主义者的人情味，以奇幻、奇趣艺术表现特色，使读者的阅读感受总是轻松的，充满愉悦而一点没有紧张感和沉重感。吴承恩把自己对生活的热爱，对人间欢乐的追求，以一种幽默的方式表现出来，所以小说处处是笑声，处处是幽默。

《西游记》问世后，孙悟空、猪八戒等形象家喻户晓，妇孺皆知。大闹天宫、三调芭蕉扇、三打白骨精等故事深入人心，广为传诵，为后世的艺术创作提供了丰富的取材。名著的影响是长远而深入，《西游记》所创造的艺术形象有着非常广泛的运用，故事的社会意义对各时代人们的生活观念也有着不同层次的启发。随着中外文化的交流，这些艺术形象和精彩故事早已飞向世界，远播海外。

编 者

2015年10月21日

目 录

第 一 回	灵根育孕源流出 心性修持大道生	1
第 二 回	悟彻菩提真妙理 断魔归本合元神	8
第 三 回	四海千山皆拱伏 九幽十类尽除名	14
第 四 回	官封弼马心何足 名注齐天意未宁	20
第 五 回	乱蟠桃大圣偷丹 反天宫诸神捉怪	26
第 六 回	观音赴会问原因 小圣施威降大圣	31
第 七 回	八卦炉中逃大圣 五行山下定心猿	37
第 八 回	我佛造经传极乐 观音奉旨上长安	42
附 录	陈光蕊赴任逢灾 江流僧复仇报本	48
第 九 回	袁守诚妙算无私曲 老龙王拙计犯天条	53
第 十 回	二将军宫门镇鬼 唐太宗地府还魂	58
第 十 一 回	还受生唐王遵善果 度孤魂萧正空门	64
第 十 二 回	玄奘秉诚建大会 观音显象化金蝉	70
第 十 三 回	陷虎穴金星解厄 双叉岭伯钦留僧	75
第 十 四 回	心猿归正 六贼无踪	81
第 十 五 回	蛇盘山诸神暗佑 鹰愁涧意马收缰	87
第 十 六 回	观音院僧谋宝贝 黑风山怪窃袈裟	93
第 十 七 回	孙行者大闹黑风山 观世音收伏熊黑怪	99
第 十 八 回	观音院唐僧脱难 高老庄大圣除魔	106
第 十 九 回	云栈洞悟空收八戒 浮屠山玄奘受心经	111
第 二 十 回	黄风岭唐僧有难 半山中八戒争先	117
第 二 十 一 回	护法设庄留大圣 须弥灵吉定风魔	122
第 二 十 二 回	八戒大战流沙河 木叉奉法收悟净	128
第 二 十 三 回	三藏不忘本 四圣试禅心	134
第 二 十 四 回	万寿山大仙留故友 五庄观行者窃人参	140
第 二 十 五 回	镇元仙赶捉取经僧 孙行者大闹五庄观	147
第 二 十 六 回	孙悟空三岛求方 观世音甘泉活树	153



第二十七回	尸魔三戏唐三藏 圣僧恨逐美猴王	159
第二十八回	花果山群妖聚义 黑松林三藏逢魔	164
第二十九回	脱难江流来国土 承恩八戒转山林	170
第三十回	邪魔侵正法 意马忆心猿	175
第三十一回	猪八戒义激猴王 孙行者智降妖怪	181
第三十二回	平顶山功曹传信 莲花洞木母逢灾	188
第三十三回	外道迷真性 元神助本心	194
第三十四回	魔王巧算困心猿 大圣腾那骗宝贝	201
第三十五回	外道施威欺正性 心猿获宝伏邪魔	207
第三十六回	心猿正处诸缘伏 劈破旁门见月明	213
第三十七回	鬼王夜谒唐三藏 悟空神化引婴儿	219
第三十八回	婴儿问母知邪正 金木参玄见假真	225
第三十九回	一粒金丹天上得 三年故主世间生	231
第四十回	婴儿戏化禅心乱 猿马刀归木母空	238
第四十一回	心猿遭火败 木母被魔擒	244
第四十二回	大圣殷勤拜南海 观音慈善缚红孩	250
第四十三回	黑河妖孽擒僧去 西洋龙子捉鼉回	257
第四十四回	法身元运逢车力 心正妖邪度脊关	263
第四十五回	三清观大圣留名 车迟国猴王显法	269
第四十六回	外道弄强欺正法 心猿显圣灭诸邪	275
第四十七回	圣僧夜阻通天水 金木垂慈救小童	282
第四十八回	魔弄寒风飘大雪 僧思拜佛履层冰	288
第四十九回	三藏有灾沉水宅 观音救难现鱼篮	293
第五十回	情乱性从因爱欲 神昏心动遇魔头	300
第五十一回	心猿空用千般计 水火无功难炼魔	305
第五十二回	悟空大闹金峯洞 如来暗示主人公	311
第五十三回	禅主吞餐怀鬼孕 黄婆运水解邪胎	317
第五十四回	法性西来逢女国 心猿定计脱烟花	323
第五十五回	色邪淫戏唐三藏 性正修持不坏身	329
第五十六回	神狂诛草寇 道昧放心猿	335
第五十七回	真行者落伽山诉苦 假猴王水帘洞誉文	341
第五十八回	二心搅乱大乾坤 一体难修真寂灭	346
第五十九回	唐三藏路阻火焰山 孙行者一调芭蕉扇	351

第六十回	牛魔王罢战赴华筵 孙行者二调芭蕉扇	357
第六十一回	猪八戒助力败魔王 孙行者三调芭蕉扇	363
第六十二回	涤垢洗心惟扫塔 缚魔归正乃修身	369
第六十三回	二僧荡怪闹龙宫 群圣除邪获宝贝	374
第六十四回	荆棘岭悟能努力 木仙庵三藏谈诗	380
第六十五回	妖邪假设小雷音 四众皆遭大厄难	386
第六十六回	诸神遭毒手 弥勒缚妖魔	392
第六十七回	拯救驼罗禅性稳 脱离秽污道心清	397
第六十八回	朱紫国唐僧论前世 孙行者施为三折肱	403
第六十九回	心主夜间修药物 君王筵上论妖邪	408
第七十回	妖魔宝放烟沙火 悟空计盗紫金铃	414
第七十一回	行者假名降怪犼 观音现像伏妖王	421
第七十二回	盘丝洞七情迷本 濯垢泉八戒忘形	427
第七十三回	情因旧恨生灾毒 心主遭魔幸破光	433
第七十四回	长庚传报魔头狠 行者施为变化能	439
第七十五回	心猿钻透阴阳窍 魔王还归大道真	445
第七十六回	心神居舍魔归性 木母同降怪体真	452
第七十七回	群魔欺本性 一体拜真如	458
第七十八回	比丘怜子遣阴神 金殿识魔谈道德	464
第七十九回	寻洞擒妖逢老寿 当朝正主救婴儿	470
第八十回	姹女育阳求配偶 心猿护主识妖邪	475
第八十一回	镇海寺心猿知怪 黑松林三众寻师	480
第八十二回	姹女求阳 元神护道	486
第八十三回	心猿识得丹头 姹女还归本性	492
第八十四回	难灭伽持圆大觉 法王成正体天然	498
第八十五回	心猿妒木母 魔主计吞禅	504
第八十六回	木母助威征怪物 金公施法灭妖邪	510
第八十七回	凤仙郡冒天止雨 孙大圣劝善施霖	516
第八十八回	禅到玉华施法会 心猿木母授门人	522
第八十九回	黄狮精虚设钉钯宴 金木土计闹豹头山	527
第九十回	师狮授受同归一 盗道缠禅静九灵	532
第九十一回	金平府元夜观灯 玄英洞唐僧供状	538
第九十二回	三僧大战青龙山 四星挟捉犀牛怪	543



西游记

第九十三回	给孤园问古谈因 天竺国朝王遇偶	549
第九十四回	四僧宴乐御花园 一怪空怀情欲喜	555
第九十五回	假合真形擒玉兔 真阴归正会灵元	560
第九十六回	寇员外喜待高僧 唐长老不贪富贵	565
第九十七回	金酬外护遭魔蜚 圣显幽魂救本原	570
第九十八回	猿熟马驯方脱壳 功成行满见真如	577
第九十九回	九九数完魔灭尽 三三行满道归根	584
第一百回	径回东土 五圣成真	589

第一回 灵根育孕源流出 心性修持大道生

诗曰：

混沌未分天地乱，茫茫渺渺无人见。

自从盘古破鸿蒙^①，开辟从兹清浊辨。

覆载群生仰至仁，发明万物皆成善。

欲知造化会元功，须看《西游释厄传》^②。

盖闻天地之数，有十二万九千六百岁为一元。将一元分为十二会，乃子、丑、寅、卯、辰、巳、午、未、申、酉、戌、亥之十二支也。每会该一万八百年。且就一日而论：子时得阳气而丑则鸡鸣，寅不通光而卯则日出，辰时食后而巳则挨排，日午天中而未则西蹉，申时哺^③而日落西，戌黄昏而入定亥。譬于大数，若到戌会之终，则天地昏蒙而万物否矣。再去五千四百岁，交亥会之初，则当黑暗，而两间人物俱无矣，故曰混沌。又五千四百岁，亥会将终，贞下起元，近子之会，而复逐渐开明。邵康节^④曰“冬至子之半，天心无改移。一阳初动处，万物未生时”，到此，天始有根。再五千四百岁，正当子会，轻清上腾，有日，有月，有星，有辰。日、月、星、辰，谓之四象，故曰“天开于子”。又经五千四百岁，子会将终，近丑之会，而逐渐坚实。《易》曰：“大哉乾元，至哉坤元！万物资生，乃顺承天。至此，地始凝结。再五千四百岁，正当丑会，重浊下凝，有水，有火，有山，有石，有土。水、火、山、石、土，谓之五形。故曰“地辟于丑”。又经五千四百岁，丑会终而寅会之初，发生万物，历曰“天气下降，地气上升。天地交合，群物皆生”。至此，天清地爽，阴阳交合。再五千四百岁，正当寅会，生人，生兽，生禽，正谓天地人，三才定位。故曰“人生于寅”。

感盘古开辟，三皇^⑤治世，五帝^⑥定伦，世界之间，遂分为四大部洲：曰东胜神洲、曰西牛贺洲，曰南赡部洲、曰北俱芦洲。这部书单表东胜神洲。海外有一国土，名曰傲来国。国近大海，海中有一座名山，唤为花果山。此山乃十洲之祖脉，三岛之来龙，自开清浊而立，鸿蒙判后而成。真个好山！有词赋为证。赋曰：

势镇汪洋，威宁瑶海；势镇汪洋，潮涌银山鱼入穴。威宁瑶海，波翻雪浪蜃离渊。水火方隅高积土，东海之处耸崇巅。丹崖怪石，削壁奇峰。丹崖上，彩凤双鸣。削壁前，麒麟独卧。峰头时听锦鸡鸣，石窟每观龙出入。林中有寿鹿仙狐，树上有灵禽玄鹤。瑶草奇花不谢，青松翠柏长春。仙桃常结果，修竹

① 鸿蒙：古人指开天辟地之前的混沌元气。 ② 《西游释厄传》：《西游记》的版本之一。 ③ 哺（bū）：是古汉语中代指时间的字，是指下午的三点到五点钟这个时间段。

④ 邵康节：宋代著名哲学家。 ⑤ 三皇：古代传说中的一种称谓，指伏羲、燧（suì）人、神农，或称天皇、地皇、人皇为三皇。 ⑥ 五帝：指上古时代汉族传说中的五位部落首领，即黄帝、颛顼、帝喾（kù）、尧、舜。



每留云。一条涧壑藤萝密，四面原堤草色新。正是百川会处擎天柱，万劫^①无移大地根。

那座山正当顶上，有一块仙石。其石有三丈六尺五寸高，有二丈四尺围圆。三丈六尺五寸高，按周天三百六十五度。二丈四尺围圆，按政历二十四气。上有九窍八孔，按九宫八卦。四面更无树木遮阴，左右倒有芝兰相衬。盖自开辟以来，每受天真地秀，日精月华，感之既久，遂有灵通之意。内育仙胞，一日迸裂，产一石卵，似圆球样大。因见风化作一个石猴。五官俱备，四肢皆全。便就学爬学走，拜了四方。目运两道金光，射冲斗府^②。惊动高天上圣大慈仁者玉皇大天尊玄穹高上帝，驾座金阙云宫灵霄宝殿，聚集仙卿，见有金光焰焰，即命千里眼、顺风耳开南天门观看。二将奉旨出门外，看的真，听的明。须臾回报道：“臣奉旨观听金光之处，乃东胜神洲海东傲来小国之界，有一座花果山，山上有一仙石，石产一卵，见风化一石猴，在那里拜四方，眼运金光，射冲斗府。如今服饵水食，金光将潜息矣。”玉帝垂赐恩慈曰：“下方之物，乃天地精华所生，不足为异。”

那猴在山中，却会行走跳跃，食草木，饮涧泉，采山花，觅树果。与狼虫为伴，虎豹为群，獐鹿为友，猕猿为亲。夜宿石崖之下，朝游峰洞之中。真是：“山中无甲子^③，寒尽不知年。”

一朝天气炎热，与群猴避暑，都在松阴之下顽耍。你看他一个个：

跳树攀枝，采花觅果。抛弹子，耍么儿。跑沙窝，砌宝塔。赶蜻蜓，扑蜡。参老天，拜菩萨。扯葛藤，编草蓑。捉虱子，咬又掐。理毛衣，剔指甲。挨的挨，擦的擦。推的推，压的压。扯的扯，拉的拉。青松林下任他顽，绿水涧边随洗濯。

一群猴子耍了一会，却去那山涧中洗澡。见那股涧水奔流，真个似滚瓜涌溅。古云：“禽有禽言，兽有兽语。”众猴都道：“这股水不知是那里的水。我们今日赶闲无事，顺涧边往上溜头寻看源流，耍子去耶！”喊一声，都拖男挈女，呼弟呼兄，一齐跑来，顺涧爬山，直至源流之处，乃是一股瀑布飞泉。但见那：

一派白虹起，千寻雪浪飞。

海风吹不断，江月照还依。

冷气分青嶂，余流润翠微。

潺湲^④名瀑布，真似挂帘帷。

众猴拍手称扬道：“好水，好水！原来此处远通山脚之下，直接大海之波。”又道：“那一个有本事的，钻进去寻个源头出来，不伤身体者，我等即拜他为王。”连呼了三声，忽见丛杂中跳出一个石猴，应声高叫道：“我进去！我进去。”好猴！也是他：

今日芳名显，时来大运通。

有缘居此地，天遣入仙宫。

你看他瞑目^⑤蹲身，将身一纵，径跳入瀑布泉中，忽睁睛抬头观看，那里边

① 万劫：万世，久远的意思。 ② 斗府：二十八宿之一。 ③ 甲子：甲子为干支之一，顺序为第一个。前一位是癸亥，后一位是乙丑。中国传统纪年干支历的干支纪年中一个循环的第一年称“甲子年”。 ④ 潺(chán)湲(yuán)：象声词，形容流水的声音。

⑤ 瞑目：指闭上眼睛。

却无水无波，明明朗朗的一架桥梁。他住了身，定了神，仔细再看，原来是座铁板桥。桥下之水，冲贯于石窍之间，倒挂流出去，遮闭了桥门。却又欠身上桥头，再走再看，却似有人家住处一般，真个好所在。但见那：

翠藓堆蓝，白云浮玉，光摇片片烟霞。虚窗静室，滑凳板生花。乳窟龙珠倚挂，萦回满地奇葩。锅灶傍崖存火迹，樽罍^①靠案见肴渣。石座石床真可爱，石盆石碗更堪夸。又见那一竿两竿修竹，三点五点梅花。几树青松常带雨，浑然像个人家。

看罢多时，跳过桥中间，左右观看。只见正当中有一石碣。碣上有一行楷书大字，镌着“花果山福地，水帘洞洞天”。

石猴喜不自胜，急抽身往外便走，复瞑目蹲身，跳出水外，打了两个呵呵道：“大造化，大造化！”众猴把他围住，问道：“里面怎么样？水有多深？”石猴道：“没水，没水！原来是一座铁板桥。桥那边是一座天造地设^②的家当。”众猴道：“怎见得是个家当？”石猴笑道：“这股水乃是桥下冲贯石窍，倒挂下来遮闭门户的。桥边有花有树，乃是一座石房。房内有石锅、石灶、石碗、石盆、石床、石凳。中间一块石碣上，镌着‘花果山福地，水帘洞洞天’。真个是我们安身之处。里面且是宽阔，容得千百口老小。我们都进去住，也省得受老天气。这里边：

刮风有处躲，下雨好存身。

霜雪全无惧，雷声永不闻。

烟霞常照耀，祥瑞^③每蒸熏。

松竹年年秀，奇花日日新。”

众猴听得，个个欢喜。都道：“你还先走，带我们进去，进去！”石猴却又瞑目蹲身，往里一跳，叫道：“都随我进来！进来！”那些猴有胆大的，都跳进去了。胆小的，一个个伸头缩颈，抓耳挠腮，大声叫喊，缠一会，也都进去了。跳过桥头，一个个抢盆夺碗，占灶争床，搬过来，移过去，正是猴性顽劣，再无一个宁时，只搬得力倦神疲方止。石猴端坐上面道：“列位啊，‘人而无信，不知其可。’你们才说有本事进得来，出得去，不伤身体者，就拜他为王。我如今进来又出去，出去又进来，寻了这个洞天与列位安眠稳睡，各享成家之福，何不拜我为王？”众猴听说，即拱伏无违^④。一个个序齿^⑤排班，朝上礼拜，都称“千岁大王”。自此，石猴高登王位，将“石”字儿隐了，遂称“美猴王”。有诗为证，诗曰：

三阳交泰产群生，仙石胞含日月精。

借卵化猴完大道，假他名姓配丹成。

内观不识因无相，外合明知作有形。

历代人人皆属此，称王称圣任纵横。

美猴王领一群猿猴、猕猴、马猴等，分派了君臣佐使，朝游花果山，暮宿水帘洞，合契^⑥同情，不入飞鸟之丛，不从走兽之类，独自为王，不胜欢乐。是以：

春采百花为饮食，夏寻诸果作生涯。

① 樽(zūn) 罍(léi): 指酒杯。 ② 天造地设: 指事物自然形成, 合乎理想, 不必再加工。 ③ 祥瑞: 吉祥的征兆, 又称“福瑞”, 被儒学认为是表达天意的、对人有益的自然现象。 ④ 拱伏无违: 抱拳举到头上, 弯下身子。表示毫无抵抗, 全部顺从。 ⑤ 序齿: 指按年龄大小排序。 ⑥ 合契: 融洽, 意气相投。



秋收芋栗延时节，冬觅黄精度岁华。

美猴王享乐天真，何期有三五百载。一日，与群猴喜宴之间，忽然忧恼，堕下泪来。众猴慌忙罗拜^①道：“大王何为烦恼？”猴王道：“我虽在欢喜之时，却有一点儿远虑，故此烦恼。”众猴又笑道：“大王好不知足！我等日日欢会，在仙山福地，古洞神洲，不伏麒麟辖，不伏凤凰管，又不伏人间王位所拘束，自由自在，乃无量之福，为何远虑而忧也？”猴王道：“今日虽不归人王法律，不惧禽兽威严，将来年老血衰，暗中有阎王老子管着，一旦身亡，可不枉生世界之中，不得久注天人之内？”众猴闻此言，一个个掩面悲啼，俱以无常为虑。只见那班部中，忽跳出一个通背猿猴，厉声高叫道：“大王若是这般远虑，真所谓道心开发也！如今五虫^②之内，惟有三等名色，不伏阎王老子所管。”猴王道：“你知那三等人？”猿猴道：“乃是佛与仙与神圣三者，躲过轮回，不生不灭，与天地山川齐寿。”猴王道：“此三者居于何所？”猿猴道：“他只在阎浮^③世界之中，古洞仙山之内。”猴王闻之，满心欢喜，道：“我明日就辞汝等下山，云游海角，远涉天涯，务必访此三者，学一个不老长生，常躲过阎君之难。”噫！这句话，顿教跳出轮回网，致使齐天大圣成。众猴鼓掌称扬，都道：“善哉！善哉！我等明日越岭登山，广寻些果品，大设筵宴送大王也。”

次日，众猴果去采仙桃，摘异果，刨山药，斫^④黄精，芝兰香蕙，瑶草奇花，般般件件，整整齐齐，摆开石凳石桌，排列仙酒仙肴。但见那：

金丸珠弹，红绽黄肥：金丸珠弹腊樱桃，色真甘美。红绽黄肥熟梅子，味果香酸。鲜龙眼，肉甜皮薄。火荔枝，核小囊红。林擒碧实连枝献，枇杷^⑤细苞带叶擎。兔头梨子鸡心枣，消渴除烦更解醒^⑥。香桃烂杏，美甘甘似玉液琼浆。脆李杨梅，酸荫荫如脂酥膏酪。红囊黑子熟西瓜，四瓣黄皮大柿子。石榴裂破，丹砂粒现水晶珠。芋栗剖开，坚硬肉团金玛瑙。胡桃银杏可传茶，椰子葡萄能做酒。榛松榧^⑦柰^⑧满盘盛，橘蔗柑橙盈案摆。熟煨山药，烂煮黄精。捣碎茯苓^⑨并薏苡^⑩，石锅微火漫炊羹。人间纵有珍馐^⑪味，怎比山猴乐更宁？

群猴尊美猴王上坐，各依齿肩排于下边，一个个轮流上前奉酒、奉花、奉果，痛饮了一日。

次日，美猴王早起，教：“小的们，替我折些枯松，编作筏子，取个竹竿作篙，收拾些果品之类，我将去也。”果独自登筏，尽力撑开，飘飘荡荡，径向大海波中，趁天风，来渡南赡部洲地界。这一去，正是那：

天产仙猴道行隆，离山驾筏趁天风。

漂洋过海寻仙道，立志潜心建大功。

① 罗拜：罗列而拜，围绕着下拜。 ② 五虫：指蠃、鳞、毛、羽、介，这里泛指各类动物。 ③ 阎浮：亦称“阎浮提”、“南阎浮提”，为须弥山四方的四洲之一。 ④ 斫（zhú）：意为挖。 ⑤ 枇（pí）杷（pá）：蔷薇科、枇杷属植物，枇杷原产中国东南部，因叶子形状似琵琶乐器而名，其花可入药。 ⑥ 解醒（chéng）：醒，指酒醒后神志不清有如患病的感觉，解醒指消除酒病。 ⑦ 榧（fěi）：植物名。 ⑧ 柰（nài）：苹果的一个品种，通称“柰子”。 ⑨ 茯（fú）苓（líng）：中药名。 ⑩ 薏（yì）苡（yǐ）：植物名。 ⑪ 珍馐：原是美食的意思，也可解释为美色。也可指比较美好、比较漂亮的东西。此处指美食。